Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie za to, za te pieniądze, niezwłocznie kupisz woły, kozły, jagnięta oraz to, co się wraz z nimi składa na ofiarę z pokarmów i płynów – i złożysz to na ołtarzu w domu waszego Boga w Jerozolimie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otrzymane pieniądze bezzwłocznie przeznaczysz na zakup cielców, kozłów i jagniąt oraz na to wszystko, co wraz z tymi zwierzętami składa się jako ofiarę z pokarmów i z płynów. To wszystko złożysz na ołtarzu w świątyni waszego Boga w Jerozolimie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abyś za te pieniądze bezzwłocznie kupił cielce, barany, jagnięta wraz z przynależnymi do nich ofiarami z pokarmów i płynów i złożył je na ołtarzu domu waszego Boga w Jerozolimie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Abyś prędko nakupił za to srebro cielców, baranów, baranków z śniednemi ofiarami ich, i z mokremi ofiarami ich, a ofiarował je na ołtarzu domu Boga waszego, który jest w Jeruzalemie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przezpiecznie weźmi i z tych pieniędzy z pilnością nakup cielców, baranów, baranków i obiat, i mokrych ofiar ich, a ofiaruj je na ołtarzu kościoła Boga waszego, który jest w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeto za te pieniądze uczciwie zakupisz cielców, baranów, jagniąt oraz należne ofiary pokarmowe i płynne, aby je złożyć na ołtarzu domu Boga waszego w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie zakupisz za te pieniądze bezzwłocznie woły, kozy i jagnięta wraz z przynależnymi do nich ofiarami z pokarmów i z płynów i ofiarujesz je na ołtarzu świątyni waszego Boga w Jeruzalemie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc kupisz pilnie za te pieniądze woły, barany, jagnięta i wszystko, co jest konieczne do składania ofiar pokarmowych i płynnych, i ofiarujesz to na ołtarzu domu waszego Boga w Jerozolimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ty uczciwie zakupisz za te pieniądze cielce, barany, jagnięta oraz przynależne do nich ofiary pokarmowe i płynne. Złożysz je w ofierze na ołtarzu w domu waszego Boga w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty zaś masz się zatroszczyć o to, by za te pieniądze kupić cielce, barany, jagnięta oraz należne ofiary z pokarmów i wina i złożyć je na ołtarzu Świątyni waszego Boga w Jeruzalem! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і кожного, що приходить, цьому швидко заповідж за цією книгою (принести) телят, баранів, ягнят і їхні жертви і їхні поливання, і принесеш їх на жертівнику дому вашого Бога, що в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie, byś za to srebro nakupił cielców, baranów, jagniąt, i wraz z ofiarami z pokarmów oraz ich zalewkami, ofiarował je na ofiarnicy Domu waszego Boga w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | niezwłocznie więc zakupisz za te pieniądze byki, barany, jagnięta, jak również przynależne ofiary zbożowe oraz ofiary płynne i złożysz je na ołtarzu domu waszego Boga w Jerozolimie. |